

THE WITCHER

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.07

"Out of the Fire, Into the Frying Pan"

Assombrada por rostos do passado, Ciri enfrenta o teste final de sobrevivência em uma jornada desesperada sob as condições mais adversas.

Escrito por:

Matthew D'Ambrosio

Dirigido por:

Bola Ogun

Transmissão:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Meng'er Zhang	...	Milva
Jodhi May	...	Calanthe
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Hiftu Quasem	...	Falka
Lorna Brown	...	Eithné
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior

1
00:00:09 --> 00:00:12
[vento assobiando]

2
00:00:18 --> 00:00:20
[música sinistra]

3
00:00:20 --> 00:00:22
[trovões]

4
00:00:26 --> 00:00:28
[trovão alto]

5
00:00:28 --> 00:00:29
[arfa]

6
00:00:39 --> 00:00:41
[música dramática]

7
00:00:51 --> 00:00:53
- [pedras raspando]
- [gritaria ao longe]

8
00:01:04 --> 00:01:05
[gritaria aumenta]

9
00:01:05 --> 00:01:07
[explosão]

10
00:01:08 --> 00:01:09
[homem gritando]

11
00:01:16 --> 00:01:17
[homem tossindo]

12
00:01:20 --> 00:01:22

[Jaskier] Geralt? Ciri?

13

00:01:30 --> 00:01:32
Onde você está?

14

00:01:35 --> 00:01:36
Céus...

15

00:01:38 --> 00:01:40
[fungando]

16

00:01:45 --> 00:01:46
Por que está aqui?

17

00:01:48 --> 00:01:49
[Radovid suspira]

18

00:01:51 --> 00:01:53
Eu vim atrás dos meus guardas.

19

00:01:56 --> 00:01:58
Achei que não te veria mais.

20

00:01:59 --> 00:02:00
[Jaskier] É.

21

00:02:01 --> 00:02:03
Esse era o plano.

22

00:02:12 --> 00:02:14
[suspira] O que aconteceu aqui?

23

00:02:16 --> 00:02:19
Dijkstra e Filippa não eram
os únicos tramando em Thanedd.

24

00:02:19 --> 00:02:22
Eles suspeitam que o Vilgefartz
conspirou com Nilfgaard,

25

00:02:22 --> 00:02:25
e Emhyr var Emreis atacou
o Continente de surpresa.

26

00:02:25 --> 00:02:28
- [corvo crocitando]
- [gritaria ao longe]

27

00:02:28 --> 00:02:30
A segunda guerra começou.

28

00:02:30 --> 00:02:32
[mulher grita]

29

00:02:32 --> 00:02:34
[música de tensão]

30

00:02:35 --> 00:02:36
[Radovid] É melhor você ir.

31

00:02:36 --> 00:02:38
Não precisa ficar aqui me ouvindo...

32

00:02:38 --> 00:02:40
Você tem que sair daqui.

33

00:02:40 --> 00:02:44
Existe uma estrada antiga,
onde o rio faz o desvio em Mirthe.

34

00:02:44 --> 00:02:46
Ela vai levar você até Oxenfurt.

35

00:02:46 --> 00:02:48
Amigos meus lá tem um esconderijo.

36

00:02:48 --> 00:02:50
Entregue a eles. Vão levá-lo pra capital.

37

00:02:50 --> 00:02:51
Eu não entendi.

38

00:02:54 --> 00:02:56
Os planos mudam.

39

00:02:57 --> 00:02:59
Venha comigo então.

40

00:02:59 --> 00:03:01
[Jaskier] Não.

41

00:03:02 --> 00:03:04
- Não, tenho que achar minha família.
- Falo com meu irmão.

42

00:03:04 --> 00:03:06
Tenho dinheiro. Levo o que der.

43

00:03:06 --> 00:03:08
- Só me diga onde encontrar você.
- Você não entende.

44

00:03:08 --> 00:03:11
A guerra que está se formando
não é nada comparado

45

00:03:11 --> 00:03:14
ao que o Geralt vai liberar no Continente

pra poder achar a filha.

46

00:03:15 --> 00:03:17

Eu não sei o que acontece agora.

47

00:03:23 --> 00:03:24

Me deixe ficar ao seu lado.

48

00:03:25 --> 00:03:27

Provar que sou mais que uma máscara.

49

00:03:32 --> 00:03:33

Vou pensar.

50

00:03:36 --> 00:03:38

Depois que eu achar a Ciri.

51

00:03:38 --> 00:03:39

Vá achar o Geralt antes.

52

00:03:41 --> 00:03:42

Por quê?

53

00:03:43 --> 00:03:45

Eu vi que aquela torre explodiu.

54

00:03:47 --> 00:03:48

Parecia uma onda de choque.

55

00:03:50 --> 00:03:53

Não sei como ela poderia ter sobrevivido, Jaskier.

56

00:03:54 --> 00:03:55

Eu sinto muito.

57

00:04:01 --> 00:04:02
[Jaskier] Bruxa!

58

00:04:03 --> 00:04:05
[Yennefer arfando] Bardo!

59

00:04:06 --> 00:04:07
[ambos ofegando]

60

00:04:10 --> 00:04:11
Está bem? Se machucou?

61

00:04:13 --> 00:04:14
[ofegando] Cadê a Ciri?

62

00:04:14 --> 00:04:17
[arfa] Viram ela em Tor Lara, mas...

63

00:04:18 --> 00:04:20
Procurei nos escombros e não encontrei.

64

00:04:20 --> 00:04:21
E o Geralt?

65

00:04:23 --> 00:04:25
A Triss levou ele pra Brokilon.

66

00:04:25 --> 00:04:26
Pra se curar.

67

00:04:27 --> 00:04:28
Ele pode estar morrendo.

68

00:04:29 --> 00:04:30
Merda.

69

00:04:31 --> 00:04:32

Isso não é bom.

70

00:04:34 --> 00:04:35

Isso é ruim.

71

00:04:38 --> 00:04:41

- [Geralt gemendo]

- [aves cantando]

72

00:04:43 --> 00:04:46

[Eithné] Preciso de uma cama.

Tragam água doce e bandagens.

73

00:04:46 --> 00:04:48

[Geralt gemendo]

74

00:04:49 --> 00:04:51

[mulher 1] Tragam água doce!

75

00:04:56 --> 00:04:58

[em língua antiga]

Cuidado, está gravemente ferido.

76

00:05:03 --> 00:05:04

Ferido não.

77

00:05:05 --> 00:05:07

Morrendo, dama Eithné.

78

00:05:08 --> 00:05:12

- Quem é ele?

- Um velho amigo. Temos que ajudá-lo.

79

00:05:12 --> 00:05:13

Não...

80

00:05:15 --> 00:05:16
percam tempo...

81

00:05:20 --> 00:05:20
comigo.

82

00:05:20 --> 00:05:23
[em português]
Não é desperdício, Gwynbleidd.

83

00:05:25 --> 00:05:28
Sua amiga feiticeira deixou isso pra você.

84

00:05:29 --> 00:05:32
Ela pediu para te dizer
que há alguém que está esperando você.

85

00:05:36 --> 00:05:38
A Cirilla já foi nossa hóspede uma vez.

86

00:05:39 --> 00:05:40
Ela conseguiu te encontrar.

87

00:05:41 --> 00:05:43
[Geralt] Foi mesmo.

88

00:05:45 --> 00:05:46
[grunhe]

89

00:05:48 --> 00:05:50
Mas eu a perdi.

90

00:05:51 --> 00:05:53
[música sombria]

91
00:06:00 --> 00:06:01
[suspirando]

92
00:06:04 --> 00:06:05
[gemendo]

93
00:06:08 --> 00:06:09
O quê?

94
00:06:10 --> 00:06:13
[ofegando] O que foi que aconteceu?

95
00:06:15 --> 00:06:16
[gemendo]

96
00:06:24 --> 00:06:26
[ofegando]

97
00:06:33 --> 00:06:35
[ecoando] Geralt?

98
00:06:36 --> 00:06:39
[ecoando] Yennefer?

99
00:06:41 --> 00:06:42
Areia vermelha.

100
00:06:45 --> 00:06:47
[ofegando]

101
00:06:47 --> 00:06:48
Korath.

102
00:06:48 --> 00:06:50

[música sinistra]

103

00:06:51 --> 00:06:52

Ótimo!

104

00:06:58 --> 00:07:00

[ofegando]

105

00:07:02 --> 00:07:04

[gemendo de dor]

106

00:07:06 --> 00:07:08

Ai...

107

00:07:09 --> 00:07:10

[gemendo]

108

00:07:11 --> 00:07:12

Ai, legal.

109

00:07:13 --> 00:07:17

O Geralt diria pra colocar o osso
de volta no lugar

110

00:07:17 --> 00:07:22

e diria algo sobre como o sofrimento
molda o caráter

111

00:07:22 --> 00:07:23

e...

112

00:07:25 --> 00:07:26

E depois ele iria...

113

00:07:26 --> 00:07:28

- [ossos estalam]

- [berra]

114
00:07:28 --> 00:07:30
[berro ecoando]

115
00:07:32 --> 00:07:33
[ofegando]

116
00:07:37 --> 00:07:39
[música melancólica]

117
00:07:52 --> 00:07:55
Onde tá? [ofegando]

118
00:08:01 --> 00:08:03
Nunca separados, sempre juntos.

119
00:08:09 --> 00:08:10
[em língua antiga]

120
00:08:11 --> 00:08:13
[ofegando]

121
00:08:19 --> 00:08:21
[repete feitiço]

122
00:08:29 --> 00:08:31
[grita feitiço]

123
00:08:31 --> 00:08:33
[grito ecoando]

124
00:08:34 --> 00:08:35
[arfa]

125

00:08:42 --> 00:08:43
[em português] Olá?

126
00:08:44 --> 00:08:46
[rajadas de vento]

127
00:08:48 --> 00:08:50
[ofegando]

128
00:09:01 --> 00:09:03
[rajadas de vento]

129
00:09:04 --> 00:09:06
[música melancólica continua]

130
00:09:07 --> 00:09:09
[ofegando]

131
00:09:33 --> 00:09:34
Vamos lá.

132
00:09:35 --> 00:09:38
Vamos... em frente.

133
00:09:54 --> 00:09:56
[ofegando]

134
00:10:03 --> 00:10:04
Olá... [ofegando]

135
00:10:05 --> 00:10:06
Ai...

136
00:10:07 --> 00:10:08
[gemendo]

137
00:10:19 --> 00:10:20
[música melancólica]

138
00:10:22 --> 00:10:25
[ecoando] Olá!

139
00:10:26 --> 00:10:28
[ecoando] Olá!

140
00:10:28 --> 00:10:32
[ecoando] Quem tá aí?

141
00:10:33 --> 00:10:34
[gemendo]

142
00:10:49 --> 00:10:51
[gemendo]

143
00:10:54 --> 00:10:55
[suspirando]

144
00:10:55 --> 00:10:57
Bem melhor. Bem melhor. [ofegando]

145
00:11:18 --> 00:11:19
[arfa]

146
00:11:20 --> 00:11:22
[gemendo]

147
00:11:25 --> 00:11:27
Eles precisam de mim. [ofegando]

148
00:11:27 --> 00:11:29
Eu tenho que voltar pra eles.

149
00:11:29 --> 00:11:30
[ofegando]

150
00:11:31 --> 00:11:33
Muito bem. [ofega]

151
00:11:33 --> 00:11:34
O Sol se põe no oeste.

152
00:11:37 --> 00:11:38
Korath fica à leste.

153
00:11:39 --> 00:11:42
Se eu for em direção ao sol poente,
então eu vou...

154
00:11:43 --> 00:11:44
pro oeste,

155
00:11:44 --> 00:11:46
pra aquelas montanhas,

156
00:11:46 --> 00:11:48
onde vai ter abrigo e comida.

157
00:11:50 --> 00:11:52
É o mais lógico.

158
00:11:52 --> 00:11:53
Eu vou...

159
00:11:54 --> 00:11:55
- [música sombria]
- [ofegando]

160
00:12:05 --> 00:12:07
[música para]

161
00:12:07 --> 00:12:10
♪ Vejo o príncipe junto ao mar ♪

162
00:12:13 --> 00:12:15
♪ Com sua sereia... ♪

163
00:12:15 --> 00:12:17
[vento assobiando]

164
00:12:18 --> 00:12:22
Devia ter ouvido quando o Myszowor tentou
me ensinar as constelações.

165
00:12:24 --> 00:12:28
♪ Até tentaram descobrir ♪

166
00:12:29 --> 00:12:32
♪ Quem confiscou suas terras ♪

167
00:12:33 --> 00:12:37
♪ Pra o paraíso conquistar ♪

168
00:12:42 --> 00:12:43
[choraminga]

169
00:12:45 --> 00:12:46
[ofega]

170
00:12:47 --> 00:12:52
♪ Precisa se esforçar ♪

171
00:12:52 --> 00:12:54

[ambas gritam]

172

00:12:54 --> 00:13:01

♪ E até se sacrificar ♪

173

00:13:04 --> 00:13:05

[chorando]

174

00:13:06 --> 00:13:08

[música emotiva]

175

00:13:12 --> 00:13:15

[ofegando] Vão se preocupar.
Vão morrer de preocupação.

176

00:13:17 --> 00:13:19

Tenho que continuar.

177

00:13:19 --> 00:13:21

Tenho que continuar.

178

00:13:26 --> 00:13:28

[rajadas de vento]

179

00:13:28 --> 00:13:29

[ofegando]

180

00:13:33 --> 00:13:36

Beber o orvalho da manhã
antes de anoitecer.

181

00:13:37 --> 00:13:39

Não me decepcione, Coën. [ofegando]

182

00:13:40 --> 00:13:41

Isso!

183
00:13:41 --> 00:13:44
Isso! Isso! [ofegando]

184
00:13:47 --> 00:13:49
[música de tensão]

185
00:13:51 --> 00:13:52
[grunhindo]

186
00:13:57 --> 00:13:59
[suspira]

187
00:13:59 --> 00:14:01
[ofegando]

188
00:14:18 --> 00:14:19
[arfando]

189
00:14:25 --> 00:14:28
Passei a noite
indo na direção errada. [arfando]

190
00:14:33 --> 00:14:36
Eu não tô morrendo.

191
00:14:36 --> 00:14:38
Eu não vou... [arfando]

192
00:14:38 --> 00:14:41
[gritando e ecoando]
Eu não vou morrer aqui!

193
00:14:47 --> 00:14:49
[chorando]

194

00:14:51 --> 00:14:53
Eu sei que tem alguém aí!

195

00:14:53 --> 00:14:55
Apareça!

196

00:14:55 --> 00:14:59
Eu vou te achar e vou te seguir
pra sair desse deserto de merda!

197

00:14:59 --> 00:15:01
[música de determinação]

198

00:15:09 --> 00:15:12
[gritando e ecoando]
Pra onde é que você foi?

199

00:15:12 --> 00:15:14
Não me deixa sozinha aqui!

200

00:15:14 --> 00:15:16
[vento assobiando]

201

00:15:30 --> 00:15:32
[ofegando]

202

00:15:37 --> 00:15:39
Água... Água...

203

00:15:39 --> 00:15:40
[arfando]

204

00:15:51 --> 00:15:53
[som gosmento]

205

00:15:53 --> 00:15:54
[arfando]

206
00:16:02 --> 00:16:04
O que é isso? [arfando]

207
00:16:07 --> 00:16:09
- [música ameaçadora]
- [chorando]

208
00:16:09 --> 00:16:11
[relincho]

209
00:16:14 --> 00:16:15
[estrondo]

210
00:16:19 --> 00:16:20
[monstro rosnando]

211
00:16:31 --> 00:16:33
[rajadas de vento]

212
00:16:33 --> 00:16:35
[unicórnio grunhindo]

213
00:16:39 --> 00:16:42
Eu tava seguindo você? [ofegando]

214
00:16:44 --> 00:16:45
Você é um unicórnio.

215
00:16:48 --> 00:16:50
Yennefer disse que vocês existiam.
Eu nunca acreditei.

216
00:16:52 --> 00:16:53

Você me salvou.

217
00:16:55 --> 00:16:57
E é menor do que aparenta nos livros.

218
00:16:57 --> 00:16:59
[unicórnio grunhindo]

219
00:17:02 --> 00:17:05
- [relincha]
- [Ciri ofegando]

220
00:17:05 --> 00:17:06
Sem tocar. Entendi.

221
00:17:07 --> 00:17:09
[unicórnio grunhe]

222
00:17:14 --> 00:17:16
- [relincha]
- Espera!

223
00:17:17 --> 00:17:19
- Cavalinho!
- [relincha]

224
00:17:20 --> 00:17:21
[Ciri] Cavalinho!

225
00:17:29 --> 00:17:30
[suspira]

226
00:17:30 --> 00:17:33
Pra onde você foi? [ofegando]

227
00:17:35 --> 00:17:37

[gritando] Cavalinho!

228

00:17:37 --> 00:17:38

[vento assobiando]

229

00:17:39 --> 00:17:41

Como vão me achar agora?

230

00:17:45 --> 00:17:47

[pensa] Ninguém vai me achar.

231

00:17:47 --> 00:17:49

Eu tô enlouquecendo?

232

00:17:50 --> 00:17:52

Não consigo ver nada!

233

00:17:54 --> 00:17:56

[pensa] Você tá perdida.

234

00:17:56 --> 00:17:58

Você vai morrer de fome.

235

00:18:07 --> 00:18:10

Eu tô enlouquecendo.
Eu tô imaginando unicórnios.

236

00:18:12 --> 00:18:14

Preciso comer alguma coisa.

237

00:18:14 --> 00:18:16

[chorosa] Não tô mais aguentando.

238

00:18:23 --> 00:18:24

Espera!

239

00:18:32 --> 00:18:34
Comida! [arfando]

240

00:18:41 --> 00:18:44
[mulher] Não é um comportamento apropriado
pra uma princesa.

241

00:18:58 --> 00:19:00
- Mamãe.
- Minha Cirilla.

242

00:19:00 --> 00:19:02
[Ciri arfando]

243

00:19:03 --> 00:19:05
Queria que estivesse aqui.

244

00:19:06 --> 00:19:08
Eu pensei tanto em você.

245

00:19:08 --> 00:19:09
Eu sonhei com você.

246

00:19:11 --> 00:19:12
[ofegando]

247

00:19:14 --> 00:19:16
- Devíamos ter tido mais tempo.
- Eu sei.

248

00:19:17 --> 00:19:21
Você passou a vida toda
tentando achar um lugar pra você.

249

00:19:23 --> 00:19:24
Mesmo assim...

250

00:19:25 --> 00:19:26
você está aqui.

251

00:19:27 --> 00:19:31
[ecoando] Abandonada mais uma vez.

252

00:19:31 --> 00:19:32
[Ciri] Eu não fui abandonada.

253

00:19:33 --> 00:19:36
- Geralt disse que vai me achar.
- Nada é culpa sua, não é?

254

00:19:36 --> 00:19:38
Seus entes queridos,

255

00:19:38 --> 00:19:40
as pessoas da sua vida
sempre querem o melhor pra você,

256

00:19:40 --> 00:19:42
mas não é o suficiente infelizmente.

257

00:19:42 --> 00:19:44
- O quê?
- Não banque a tola, Cirilla!

258

00:19:44 --> 00:19:47
- Você sabe disso no seu íntimo.
- São minha família.

259

00:19:49 --> 00:19:51
- Eles me amam.
- Assim como eu e o seu pai.

260

00:19:52 --> 00:19:53
Mas você,

261
00:19:54 --> 00:19:55
minha filha,

262
00:19:56 --> 00:19:58
é um fardo enorme de carregar.

263
00:19:58 --> 00:20:00
Por que tá dizendo tudo isso?

264
00:20:00 --> 00:20:02
Eu só consigo imaginar o alívio do Geralt

265
00:20:02 --> 00:20:04
quando viu você correr pra aquela torre.

266
00:20:04 --> 00:20:08
Talvez você acabe se dando conta
de que é um peso pra todos.

267
00:20:08 --> 00:20:09
Não, você não me conhece!

268
00:20:10 --> 00:20:12
Você me abandonou!

269
00:20:12 --> 00:20:16
Entrou naquele barco
e não quis me levar com você!

270
00:20:16 --> 00:20:17
Por quê?

271
00:20:21 --> 00:20:23

[ofegando]

272

00:20:29 --> 00:20:31

Tô te vendo, seu lagarto desgraçado!

273

00:20:32 --> 00:20:34

[grunhindo]

274

00:20:44 --> 00:20:46

Não tô me sentindo bem.

275

00:20:47 --> 00:20:48

[grunhindo]

276

00:20:49 --> 00:20:53

[Pavetta, ecoando]

Abandonada mais uma vez.

277

00:20:53 --> 00:20:55

[Ciri] Geralt e Yennefer precisam de mim.

278

00:20:55 --> 00:20:57

[mulher] Eles não sobreviveram.

279

00:20:57 --> 00:20:59

- Quer ouvir uma história?

- [Pavetta] Você é um fardo enorme.

280

00:20:59 --> 00:21:02

[Ciri] Geralt e Yennefer precisam de mim.

281

00:21:02 --> 00:21:04

- [Calanthe grita] Acorde, Cirilla!

- [grunhe]

282

00:21:05 --> 00:21:06

[sussurros indistintos]

283

00:21:08 --> 00:21:09
[Calanthe] O que você fez?

284

00:21:10 --> 00:21:11
[grunhe]

285

00:21:11 --> 00:21:13
- [grunhe]
- [grita]

286

00:21:14 --> 00:21:15
[Pavetta] Fardo enorme de carregar.

287

00:21:15 --> 00:21:20
Abandonada mais uma vez.
Um fardo enorme de carregar.

288

00:21:20 --> 00:21:21
[mulher] É só invocá-la.

289

00:21:25 --> 00:21:26
[ofegando]

290

00:21:26 --> 00:21:29
- [suspira] O quê?
- [homens rindo]

291

00:21:35 --> 00:21:36
[mulher] Uma dica.

292

00:21:37 --> 00:21:38
Não coma lagartos.

293

00:21:39 --> 00:21:40

[ecoando] São venenosos.

294

00:21:40 --> 00:21:42

[Ciri] Onde eu tô?

295

00:21:42 --> 00:21:44

Quem é você?

296

00:21:44 --> 00:21:45

[mulher, ecoando] Boas perguntas.

297

00:21:45 --> 00:21:47

Eu sou o passado,

298

00:21:47 --> 00:21:49

e esse é o futuro.

299

00:21:50 --> 00:21:52

Bom, um futuro possível.

300

00:21:53 --> 00:21:56

[Ciri] Não é a primeira vez
que eu vejo o futuro.

301

00:21:57 --> 00:21:58

Que lugar é esse?

302

00:21:58 --> 00:22:02

[mulher] Pode ser que já o conheça.
Como eu disse, é uma possibilidade.

303

00:22:02 --> 00:22:04

Talvez um entre vários futuros,

304

00:22:04 --> 00:22:06

e tudo depende do que você decidir.

305

00:22:07 --> 00:22:08
Eu tô ficando louca.

306

00:22:08 --> 00:22:11
[mulher] Várias mulheres poderosas
foram rotuladas de loucas

307

00:22:11 --> 00:22:12
desde os primórdios.

308

00:22:12 --> 00:22:14
Isso é besteira. Sempre foi e sempre será.

309

00:22:14 --> 00:22:16
A história se repete.

310

00:22:16 --> 00:22:17
É algo que temos em comum.

311

00:22:18 --> 00:22:20
Somos duas princesas loucas.

312

00:22:20 --> 00:22:23
Abandonadas pelas pessoas
que deveriam nos proteger,

313

00:22:23 --> 00:22:26
e nossas famílias
também ferraram muito a gente.

314

00:22:26 --> 00:22:28
Ao menos, a sua teve a decência
de morrer sozinha.

315

00:22:28 --> 00:22:29

Eu tive que matar a minha.

316

00:22:30 --> 00:22:31

Matou sua família?

317

00:22:32 --> 00:22:35

[mulher] E principalmente o meu pai,
aquele fracassado.

318

00:22:35 --> 00:22:38

Sinceramente, foi o sistema
que mais me decepcionou.

319

00:22:39 --> 00:22:43

Meu pai era só uma pequena engrenagem
do sistema que roda há gerações.

320

00:22:44 --> 00:22:46

Acha que isso vai mudar?

321

00:22:46 --> 00:22:48

[mulher] Mais boas perguntas.

322

00:22:50 --> 00:22:54

Quantas vezes mais
a história terá de se repetir?

323

00:22:54 --> 00:22:56

Só uma pequena engrenagem.

324

00:22:59 --> 00:23:00

[Ciri] Posso contar uma coisa?

325

00:23:04 --> 00:23:07

Acho que tenho o poder de mudar as coisas.

326

00:23:08 --> 00:23:11
[mulher] Você não é a primeira
a se sentir assim...

327
00:23:12 --> 00:23:16
[ecoando] ...mas você, minha amiga...

328
00:23:16 --> 00:23:19
[voz distorcida] Você pode ser a última.

329
00:23:21 --> 00:23:22
[Ciri] Olá?

330
00:23:23 --> 00:23:24
Olá!

331
00:23:25 --> 00:23:27
Por favor. [arfando]

332
00:23:28 --> 00:23:31
Por favor, não me abandone. [arfando]

333
00:23:31 --> 00:23:33
[som de tremor]

334
00:23:42 --> 00:23:44
[música melancólica]

335
00:23:46 --> 00:23:48
[sussurros ecoando]

336
00:23:50 --> 00:23:52
[vento assobiando]

337
00:24:00 --> 00:24:02
[unicórnio relinchando]

338
00:24:06 --> 00:24:07
[grunhindo]

339
00:24:08 --> 00:24:09
[arfando]

340
00:24:10 --> 00:24:11
Não me sinto bem,

341
00:24:12 --> 00:24:13
Cavalinho.

342
00:24:13 --> 00:24:16
O Vesemir chamava
esse deserto de frigideira.

343
00:24:16 --> 00:24:19
[arfa] Agora eu entendo o motivo.

344
00:24:22 --> 00:24:23
Eu posso te fazer carinho?

345
00:24:24 --> 00:24:27
- [unicórnio grunhindo]
- Preciso saber que você é real.

346
00:24:27 --> 00:24:29
[ofegando]

347
00:24:38 --> 00:24:39
[relinchando]

348
00:24:41 --> 00:24:42
Tá.

349

00:24:43 --> 00:24:44

O que que você quer?

350

00:24:44 --> 00:24:45

[relinchando]

351

00:24:49 --> 00:24:50

Ei, espera!

352

00:24:51 --> 00:24:52

Aonde você vai?

353

00:24:54 --> 00:24:55

Espera!

354

00:25:08 --> 00:25:10

Era isso o que queria me mostrar?

355

00:25:13 --> 00:25:16

Cavalinho, eu não aguento mais. [ofega]

356

00:25:16 --> 00:25:18

[relincha]

357

00:25:19 --> 00:25:21

[relincha e bufa]

358

00:25:22 --> 00:25:23

[arfa]

359

00:25:23 --> 00:25:25

[som de tremor]

360

00:25:27 --> 00:25:28

Caos.

361
00:25:29 --> 00:25:30
Na terra.

362
00:25:31 --> 00:25:32
No ar.

363
00:25:34 --> 00:25:35
Na água.

364
00:25:35 --> 00:25:37
Tem um filete aqui.

365
00:25:37 --> 00:25:38
[arfando]

366
00:25:42 --> 00:25:44
[água respingando]

367
00:25:44 --> 00:25:45
[música de esperança]

368
00:25:49 --> 00:25:51
[suspira]

369
00:25:52 --> 00:25:54
É real! [arfando]

370
00:25:55 --> 00:25:56
[sorvendo]

371
00:26:02 --> 00:26:04
Toma. Deve estar com sede.

372
00:26:04 --> 00:26:06

- Bebe. [arfando]
- [unicórnio grunhindo]

373
00:26:07 --> 00:26:09
Obrigada, obrigada.

374
00:26:12 --> 00:26:13
[choraminga]

375
00:26:20 --> 00:26:22
[música de inspiração]

376
00:26:24 --> 00:26:25
[inseto zumbindo]

377
00:26:31 --> 00:26:32
[unicórnio relinchando]

378
00:26:34 --> 00:26:36
Tá bem, eu já vou.

379
00:26:40 --> 00:26:44
Eu já falei da Płotka?
Eu acho que você adoraria ela.

380
00:26:46 --> 00:26:48
[música de inspiração continua]

381
00:27:25 --> 00:27:27
Espere aqui, amigo.

382
00:27:37 --> 00:27:38
[música acaba]

383
00:27:40 --> 00:27:42
Com certeza, não tem comida por aqui.

384

00:27:44 --> 00:27:47

- [Calanthe, voz distorcida] Que nojo!
- [Ciri ofegando]

385

00:27:49 --> 00:27:50

Vai embora.

386

00:27:50 --> 00:27:52

Eu sei que não passa de uma ilusão!

387

00:27:52 --> 00:27:56

[Calanthe] Como se atreve a falar
nesse tom comigo?

388

00:28:02 --> 00:28:05

A Leoazinha de Cintra, que patética!

389

00:28:06 --> 00:28:08

Você não é real!

390

00:28:08 --> 00:28:11

- Eu sei!
- Não sabe onde está?

391

00:28:11 --> 00:28:14

No maior cemitério do Continente.

392

00:28:14 --> 00:28:15

[ri]

393

00:28:15 --> 00:28:17

Você quer que eu morra?

394

00:28:17 --> 00:28:22

Eu quero que você acorde de uma vez.

395

00:28:22 --> 00:28:25
[grita, ecoando] Acorde, Cirilla!

396

00:28:26 --> 00:28:29
As pessoas temem você

397

00:28:29 --> 00:28:32
e planejam usar você pros interesses delas

398

00:28:33 --> 00:28:36
enquanto seus entes queridos
estão caindo um a um.

399

00:28:36 --> 00:28:39
E o que fez pra se preparar pra guerra
que se aproxima?

400

00:28:39 --> 00:28:41
[ecos indistintos]

401

00:28:43 --> 00:28:44
[grita] Nada!

402

00:28:45 --> 00:28:48
Quando a morte veio me buscar,
foi do meu jeito.

403

00:28:48 --> 00:28:51
É o que os bons líderes fazem.
Eles enfrentam o inimigo.

404

00:28:52 --> 00:28:55
E você só se escondeu todo esse tempo.

405

00:28:55 --> 00:28:56

Você não fez nada.

406

00:28:56 --> 00:28:59

[grita] E agora está se escondendo
nesse deserto!

407

00:28:59 --> 00:29:00

- Admita!
- Não!

408

00:29:00 --> 00:29:05

Você levou a si e a Cintra à ruína,
ao esquecimento.

409

00:29:05 --> 00:29:07

Você foi dominada
pela soberba e pelo medo,

410

00:29:07 --> 00:29:10

e, em vez de ajudar as pessoas,
você entrou num ciclo de violência.

411

00:29:10 --> 00:29:12

Você deixou a história se repetir.

412

00:29:14 --> 00:29:18

Você matou... pessoas como eu.

413

00:29:19 --> 00:29:22

Você derramou sangue élfico.

414

00:29:22 --> 00:29:23

Meu sangue!

415

00:29:24 --> 00:29:25

E pra quê?

416

00:29:25 --> 00:29:28
No fim, a morte veio te buscar
mesmo assim.

417

00:29:32 --> 00:29:35
Tinha que ter um outro jeito.

418

00:29:35 --> 00:29:39
Você acha mesmo que alguém como você
pode mudar as coisas

419

00:29:39 --> 00:29:41
quando inúmeras outras fracassaram?

420

00:29:41 --> 00:29:44
Você nem conseguiu dar
água para um cavalo.

421

00:29:45 --> 00:29:47
- [ri]
- Cala a boca! [grunhe]

422

00:29:50 --> 00:29:52
[grita] Merda! [chora]

423

00:29:58 --> 00:30:00
[mulher] Quer outra dica?

424

00:30:00 --> 00:30:01
Não soque as pedras.

425

00:30:02 --> 00:30:04
[Ciri] Me perguntei se te veria de novo.

426

00:30:05 --> 00:30:07
- [mulher] Estava com saudades?

- Não te conheço.

427

00:30:09 --> 00:30:11
As únicas conversas que tive
com o meu subconsciente

428

00:30:11 --> 00:30:12
me pedem pra que eu me mate.

429

00:30:13 --> 00:30:15
[mulher] Como tem certeza
de que não estou tentando fazer o mesmo?

430

00:30:15 --> 00:30:18
- É o que vamos ver.
- [mulher rindo]

431

00:30:22 --> 00:30:25
Disse que posso ser a última
a mudar as coisas.

432

00:30:25 --> 00:30:27
- O que quis dizer?
- Você sabe que é poderosa.

433

00:30:28 --> 00:30:30
É outra coisa que temos em comum?

434

00:30:30 --> 00:30:33
[mulher] Eu sempre tive um talento
pra atrair amigos.

435

00:30:33 --> 00:30:34
Era pra eu ser a rainha,

436

00:30:34 --> 00:30:37
mas, quando meu pai negou

meu destino real,

437

00:30:37 --> 00:30:40
resolvi convocar meus súditos
e, com a ajuda deles,

438

00:30:40 --> 00:30:44
reivindiquei o que era pra ser meu
do único jeito que eu sabia

439

00:30:44 --> 00:30:46
e que passaria um recado
de forma inesquecível:

440

00:30:46 --> 00:30:48
com sangue e fogo.

441

00:30:48 --> 00:30:49
Eu já ouvi essa história.

442

00:30:49 --> 00:30:52
[mulher] É apropriada, já que no fim,
me amarraram numa estaca

443

00:30:53 --> 00:30:54
e me queimaram viva.

444

00:30:57 --> 00:30:58
Você é Falka.

445

00:31:01 --> 00:31:03
As histórias dizem
que você era um demônio.

446

00:31:05 --> 00:31:07
Um monstro élfico amaldiçoado.

447

00:31:07 --> 00:31:10

Histórias criadas pra convencer
crianças levadas a fazer suas tarefas.

448

00:31:11 --> 00:31:14

No fim, foi mais fácil deixar
minhas orelhas pontiagudas

449

00:31:14 --> 00:31:16

e me deixar ser acusada
pelo que me acusavam de ser.

450

00:31:17 --> 00:31:18

Foi mais prático.

451

00:31:19 --> 00:31:22

- Você encheu ruas inteiras de sangue!
- Sangue de quem?

452

00:31:22 --> 00:31:25

Daqueles que desejavam
me usar ou me matar.

453

00:31:26 --> 00:31:28

Acha que é amaldiçoada.

454

00:31:29 --> 00:31:32

Mas sabe o que eu vejo
quando eu olho pra você?

455

00:31:34 --> 00:31:35

O quê?

456

00:31:36 --> 00:31:37

Uma criança...

457

00:31:38 --> 00:31:41
que foi completamente pisoteada
pela própria família.

458

00:31:42 --> 00:31:43
[Ciri suspira]

459

00:31:43 --> 00:31:46
Mentiram pra você
e deixaram você vulnerável.

460

00:31:46 --> 00:31:47
[Ciri suspira]

461

00:31:48 --> 00:31:50
Deixaram que sentisse vergonha
em vez de orgulho.

462

00:31:50 --> 00:31:51
[Ciri suspira]

463

00:31:51 --> 00:31:53
Auto-ódio em vez de amor.

464

00:31:55 --> 00:31:57
Medo em vez de aceitação.

465

00:31:57 --> 00:32:00
Assassinou o seu pai
e começou uma rebelião,

466

00:32:00 --> 00:32:02
mas o que você queria de verdade?

467

00:32:02 --> 00:32:05
Eu queria a liberdade
de sentir minha raiva.

468

00:32:06 --> 00:32:10
De parar de me envergonhar
pelo que eu não conseguia controlar.

469

00:32:10 --> 00:32:14
Você quer mudar o sistema,
princesa Cirilla?

470

00:32:17 --> 00:32:19
[ecoando] Quer destruí-lo por completo?

471

00:32:22 --> 00:32:24
[música dramática]

472

00:32:33 --> 00:32:35
[vento assobiando]

473

00:32:49 --> 00:32:50
[unicórnio relinchando]

474

00:32:59 --> 00:33:00
Olá.

475

00:33:01 --> 00:33:04
Ai, não sei quanto tempo vou aguentar.

476

00:33:04 --> 00:33:05
[unicórnio grunhindo]

477

00:33:13 --> 00:33:14
[Ciri gemendo]

478

00:33:18 --> 00:33:20
Eu sei, eu sei...

479
00:33:20 --> 00:33:21
Não falta tanto.

480
00:33:27 --> 00:33:30
- [música para]
- [unicórnio bufando]

481
00:33:37 --> 00:33:39
Tem alguma coisa estranha.

482
00:33:41 --> 00:33:42
Tô sentindo alguma coisa.

483
00:33:42 --> 00:33:44
[som de tremor]

484
00:33:44 --> 00:33:46
[estrondo]

485
00:33:47 --> 00:33:48
[relincha]

486
00:33:52 --> 00:33:53
Que merda!

487
00:33:54 --> 00:33:55
[arfa]

488
00:33:55 --> 00:33:57
[monstro gritando]

489
00:33:57 --> 00:33:59
[Ciri grunhindo]

490
00:33:59 --> 00:34:01

[monstro rosnando]

491

00:34:06 --> 00:34:09

- [unicórnio relinchando]

- Não!

492

00:34:11 --> 00:34:12

Pra trás!

493

00:34:15 --> 00:34:17

[grunhindo]

494

00:34:20 --> 00:34:22

[Ciri e monstro grunhindo]

495

00:34:32 --> 00:34:34

[Ciri gritando]

496

00:34:50 --> 00:34:51

[unicórnio gane]

497

00:34:51 --> 00:34:53

[unicórnio e Ciri ofegando]

498

00:34:58 --> 00:34:59

Cavalinho.

499

00:35:01 --> 00:35:03

Deixa eu te ajudar. [ofegando]

500

00:35:04 --> 00:35:05

[relincha]

501

00:35:05 --> 00:35:07

Toma, isso pode ajudar...

502

00:35:08 --> 00:35:11
- [relinchando]
- Shh. Calma.

503

00:35:13 --> 00:35:15
[unicórnio ofegando]

504

00:35:19 --> 00:35:22
[relinchando]

505

00:35:27 --> 00:35:28
Vamos lá.

506

00:35:29 --> 00:35:32
- Temos que continuar andando.
- [relincha]

507

00:35:33 --> 00:35:35
[vento assobiando]

508

00:35:39 --> 00:35:41
Tá tudo bem. Eu vou cuidar de você.

509

00:35:46 --> 00:35:47
Vai ficar tudo bem.

510

00:35:55 --> 00:35:57
Cavalinho, vai ficar tudo bem.

511

00:36:00 --> 00:36:02
Você tá bem, amigo?

512

00:36:03 --> 00:36:06
Me deixa olhar agora, tá?

513

00:36:15 --> 00:36:16
[unicórnio relinchando]

514
00:36:16 --> 00:36:17
[Ciri arfando]

515
00:36:31 --> 00:36:33
Merda, merda, merda!

516
00:36:34 --> 00:36:36
[chorando]

517
00:36:37 --> 00:36:40
Lugar infernal e estéril!

518
00:36:40 --> 00:36:44
[Falka] Ora, se não é a princesa indefesa.

519
00:36:44 --> 00:36:46
Eu não sou indefesa,

520
00:36:46 --> 00:36:49
mas não tem nada nesse lugar,
não tenho de onde tirar nada.

521
00:36:49 --> 00:36:51
Você não disse que a magia
está em toda parte?

522
00:36:56 --> 00:36:57
[música sinistra]

523
00:36:59 --> 00:37:01
Não. É proibida.

524
00:37:01 --> 00:37:03

- Por quem?
- A Yennefer disse que é perigosa.

525
00:37:05 --> 00:37:06
Aretusa a banuiu.

526
00:37:07 --> 00:37:09
Eu já vi o que faz com as pessoas.

527
00:37:09 --> 00:37:12
Só estou dizendo que é uma coisa boa
que pode fazer com seu poder.

528
00:37:13 --> 00:37:16
Caso contrário essa criatura, seu amigo,

529
00:37:16 --> 00:37:19
vai morrer se não o ajudar.

530
00:37:19 --> 00:37:21
[ofegando]

531
00:37:44 --> 00:37:45
Nunca me ensinaram.

532
00:37:45 --> 00:37:46
É só você invocar

533
00:37:47 --> 00:37:49
e deixar o fogo entrar.

534
00:37:51 --> 00:37:52
[suspirando]

535
00:37:53 --> 00:37:55
[música dramática]

536
00:38:21 --> 00:38:23
[sussurros indistintos]

537
00:38:24 --> 00:38:26
[vento assobiando]

538
00:38:42 --> 00:38:44
[ressonância intensa]

539
00:38:53 --> 00:38:54
[unicórnio grunhindo]

540
00:38:55 --> 00:38:57
[relinchando]

541
00:39:03 --> 00:39:04
[Ciri] Espera!

542
00:39:04 --> 00:39:05
[Falka] Não!

543
00:39:06 --> 00:39:08
Quem tem medo de quem você é

544
00:39:08 --> 00:39:10
é um peso morto.

545
00:39:11 --> 00:39:13
Deixe-os ir.

546
00:39:17 --> 00:39:19
A sensação é ótima, não é?

547
00:39:20 --> 00:39:25

E pensar que tinha esse poder
dentro de você a vida toda.

548

00:39:26 --> 00:39:27

[Ciri arfa]

549

00:39:28 --> 00:39:29

Parece fácil.

550

00:39:30 --> 00:39:32

- [arfa]

- [vento assobiando]

551

00:39:32 --> 00:39:34

É tão... tão bom.

552

00:39:35 --> 00:39:36

[Falka] É mesmo.

553

00:39:37 --> 00:39:39

Sou a prova disso.

554

00:39:40 --> 00:39:42

Quando as chamas lamberam meu rosto,

555

00:39:43 --> 00:39:44

eu não gritei.

556

00:39:46 --> 00:39:49

Eu me aproveitei da maldição
que todos diziam que eu tinha.

557

00:39:50 --> 00:39:52

A mesma que habita dentro de você.

558

00:39:55 --> 00:39:58

A história está se repetindo,

559

00:39:59 --> 00:40:01
mas não é uma maldição.

560

00:40:01 --> 00:40:02
Isso é um dom.

561

00:40:03 --> 00:40:07
Alguns o querem para usar você
ou para matar você.

562

00:40:08 --> 00:40:10
Mataram Lara Dorren por ele.

563

00:40:11 --> 00:40:13
Me incendiaram numa estaca por ele.

564

00:40:15 --> 00:40:16
Mas você, Cirilla...

565

00:40:18 --> 00:40:20
Você é diferente.

566

00:40:22 --> 00:40:24
Você será responsável...

567

00:40:25 --> 00:40:26
[ecoando] ...por mudar tudo!

568

00:40:26 --> 00:40:28
[música intensa e dramática]

569

00:40:47 --> 00:40:48
[suspirando]

570

00:40:50 --> 00:40:53

[Falka] Chegará o tempo do desprezo

571

00:40:54 --> 00:40:58

e, então, finalmente,
você poderá pegar de volta o que é seu.

572

00:41:00 --> 00:41:02

Sua raiva é legítima.

573

00:41:03 --> 00:41:04

Sua vingança é justa.

574

00:41:06 --> 00:41:07

Eles merecem sofrer.

575

00:41:08 --> 00:41:10

[ecoando] Faça-os sofrer.

576

00:41:12 --> 00:41:14

Quem ama você também a trairá.

577

00:41:15 --> 00:41:16

Enganará.

578

00:41:18 --> 00:41:20

Você sempre será um peão.

579

00:41:24 --> 00:41:27

Sinta sua raiva, criança de sangue antigo.

580

00:41:28 --> 00:41:32

- [gritando]

- [Falka] Sinta o prazer da libertação.

581

00:41:35 --> 00:41:37
Você mesma disse.

582

00:41:38 --> 00:41:41
- Não precisa de ninguém.
- [Geralt grunhindo]

583

00:41:43 --> 00:41:46
- [Falka] Sinta o prazer da libertação.
- [Ciri arfando]

584

00:41:46 --> 00:41:49
- [Geralt arfando]
- [Falka] Você sempre será um peão.

585

00:41:49 --> 00:41:50
[Geralt grita]

586

00:41:50 --> 00:41:52
[Ciri chorando]

587

00:41:53 --> 00:41:57
[Falka, ecoando] Sinta sua raiva.

588

00:41:59 --> 00:42:01
Eu não vou desistir deles.

589

00:42:01 --> 00:42:04
[Falka, ecoando] Eles só vão atrasar você.

590

00:42:04 --> 00:42:06
[ecoando] Esse é o seu poder.

591

00:42:06 --> 00:42:08
A magia está em toda parte.

592

00:42:09 --> 00:42:12
[ecoando] É o seu destino.

593
00:42:13 --> 00:42:14
Eu não quero.

594
00:42:14 --> 00:42:16
- [Falka] Mesmo assim...
- Eu não quero.

595
00:42:16 --> 00:42:18
- [Calanthe] Acorde!
- [Pavetta] Abandonada...

596
00:42:18 --> 00:42:20
- Por favor, para.
- [vozes se sobrepõem]

597
00:42:20 --> 00:42:22
- [Pavetta] Abandonada.
- Eu libero os meus poderes.

598
00:42:27 --> 00:42:29
[burburinho]

599
00:42:29 --> 00:42:33
- [homem 1] Sai da frente! Eu quero ver.
- [homem 2] Quero dar uma olhada.

600
00:42:33 --> 00:42:35
- [homem 1] É ela, com certeza.
- [homem 3] Como tem certeza?

601
00:42:36 --> 00:42:38
[homem 1] Quantas garotas
de cabelo cinzento e olhos verdes

602

00:42:38 --> 00:42:39
você já viu no deserto?

603

00:42:39 --> 00:42:41
Seu desmiolado.

604

00:42:41 --> 00:42:43
É a garota que ele tá procurando.

605

00:42:43 --> 00:42:46
[homem 3] Tá, não precisa
me insultar assim. Peguem ela, então.

606

00:42:47 --> 00:42:49
[vento assobiando]

607

00:42:53 --> 00:42:55
[aves cantando]

608

00:43:09 --> 00:43:11
[ofega]

609

00:43:11 --> 00:43:13
Vamos ver no que vai dar.

610

00:43:22 --> 00:43:24
[em língua antiga]
Sei que estão escutando.

611

00:43:24 --> 00:43:28
Também sei que não sou bem-vindo...

612

00:43:30 --> 00:43:32
mas o meu amigo está aqui.

613

00:43:36 --> 00:43:38

[música de tensão]

614

00:43:42 --> 00:43:43

Dê meia-volta,

615

00:43:44 --> 00:43:46

ou morra aí mesmo,

616

00:43:46 --> 00:43:47

humano horroroso.

617

00:43:47 --> 00:43:48

[risinho]

618

00:43:48 --> 00:43:51

Pau e pedra podem quebrar ossos...

619

00:43:53 --> 00:43:57

mas palavras também machucam.

620

00:43:58 --> 00:44:01

[em português] Eu sou amigo do Geralt.
O Lobo Branco.

621

00:44:03 --> 00:44:04

Gwynbleidd.

622

00:44:07 --> 00:44:08

Por favor.

623

00:44:14 --> 00:44:16

[em língua antiga]
Então vou esperar ele sair.

624

00:44:20 --> 00:44:22

[alaúde toca desafinado]

625

00:44:29 --> 00:44:36

♪ O meu amor por você nunca vai acabar ♪

626

00:44:38 --> 00:44:42

♪ E essa flor que você deixou pra trás ♪

627

00:44:43 --> 00:44:48

♪ Nunca vai morrer ♪

628

00:44:49 --> 00:44:50

[dríade] É "Flores Encantadas".

629

00:44:50 --> 00:44:57

♪ Minha bela Ettariel ♪

630

00:44:59 --> 00:45:02

♪ Essa flor umedecida de orvalho ♪

631

00:45:04 --> 00:45:09

♪ Na verdade foi regada
Com as minhas lágrimas ♪

632

00:45:12 --> 00:45:17

♪ E flores encantadas nunca murcham ♪

633

00:45:22 --> 00:45:24

Muito bem, bardo.

634

00:45:25 --> 00:45:28

[em português] Ele precisa de você.
Não demore.

635

00:45:30 --> 00:45:31

[música melancólica]

636

00:45:34 --> 00:45:36
[burburinho]

637

00:45:44 --> 00:45:45
[Jaskier] Nossa!

638

00:45:46 --> 00:45:49
Eu não esperava que houvesse tanta... gente.

639

00:45:53 --> 00:45:57
Achei que vocês, dríades,
fossem, enfim, fechadas

640

00:45:58 --> 00:45:59
e meio que...

641

00:46:02 --> 00:46:05
um clube sem meninos.

642

00:46:05 --> 00:46:08
Algo assim.
O que fez vocês mudarem de ideia?

643

00:46:10 --> 00:46:11
Guerra.

644

00:46:13 --> 00:46:15
Estão dando refúgio a eles.

645

00:46:20 --> 00:46:22
[dríade] Ele não está bem.

646

00:46:23 --> 00:46:24
Geralt!

647

00:46:25 --> 00:46:26
Seu brincalhão!

648
00:46:27 --> 00:46:28
Ele nem é de brincar.

649
00:46:29 --> 00:46:33
Olha, eu sei que você tá ansioso pra...

650
00:46:35 --> 00:46:37
[Jaskier ofegando]

651
00:46:37 --> 00:46:40
- Ah, essa não!
- [Geralt] Novidades?

652
00:46:41 --> 00:46:43
Ei. Ei!

653
00:46:43 --> 00:46:44
Você tá bem?

654
00:46:45 --> 00:46:46
[arfando]

655
00:46:47 --> 00:46:48
Hum...

656
00:46:48 --> 00:46:52
Eu achei que a Triss tivesse te curado,
mas, eu tenho novidades.

657
00:46:52 --> 00:46:56
- Como você está? Consegue andar?
- E a Yen? E a Ciri?

658

00:46:56 --> 00:46:58
- A Yennefer tá bem. Ela tá segura.
- A Ciri não?

659
00:46:58 --> 00:47:02
Não, a Ciri tá bem. Ela tá bem, ela...

660
00:47:06 --> 00:47:07
[choroso] Eu lamento, Geralt.

661
00:47:09 --> 00:47:10
A Ciri desapareceu.

662
00:47:10 --> 00:47:12
A Yennefer tá atrás dela,

663
00:47:13 --> 00:47:14
mas Nilfgaard, eles...

664
00:47:15 --> 00:47:18
Olha, eu vim de Thanedd
quando soube que você estava aqui e...

665
00:47:19 --> 00:47:21
Eu vim por caminhos conhecidos.

666
00:47:23 --> 00:47:24
Há um vilarejo,

667
00:47:25 --> 00:47:27
fora de Roggeveen, e...

668
00:47:29 --> 00:47:32
Nilfgaard o destruiu completamente.

669
00:47:35 --> 00:47:37

Eu tentei encontrar sobreviventes, mas...

670

00:47:38 --> 00:47:42
os nilfguardianos estão dispostos a matar
qualquer um pra achá-la.

671

00:47:46 --> 00:47:47
E parece que deu certo.

672

00:47:48 --> 00:47:50
[funga] O imperador anunciou
a comemoração.

673

00:47:52 --> 00:47:54
Ela tá indo pra Nilfgaard.

674

00:47:56 --> 00:47:59
- [música emotiva]
- [Geralt respirando com dificuldade]

675

00:48:07 --> 00:48:10
[Ciri, em inglês]
♪ O príncipe sentou junto ao mar ♪

676

00:48:10 --> 00:48:13
♪ E corou após a sereia avistar ♪

677

00:48:13 --> 00:48:16
[ecoando] ♪ A sereia ♪

678

00:48:16 --> 00:48:19
♪ Por fim tentaram a um acordo chegar ♪

679

00:48:19 --> 00:48:22
♪ Sobre quem deixaria o lar ♪

680

00:48:22 --> 00:48:25
[ecoando] ♪ O lar ♪

681

00:48:25 --> 00:48:28
♪ A negociação de um servo ♪

682

00:48:28 --> 00:48:31
♪ O escambo de um território ♪

683

00:48:31 --> 00:48:35
♪ Quem cederia primeiro
E quando seria ♪

684

00:48:36 --> 00:48:39
♪ Pro paraíso alcançar ♪

685

00:48:39 --> 00:48:42
♪ Uma vida ao lado de quem se ama ♪

686

00:48:42 --> 00:48:47
♪ Pense em tudo o que deseja ♪

687

00:48:48 --> 00:48:54
♪ E faça um pequeno sacrifício ♪

688

00:48:55 --> 00:48:58
♪ O mar é água
A praia é areia ♪

689

00:48:58 --> 00:49:02
♪ E o local onde se conheceram
É também onde permaneceram ♪

690

00:49:05 --> 00:49:08
♪ Mas onde ficam
Não podem falar ♪

691

00:49:08 --> 00:49:12

♪ A maré desceu bem
E ambos sabem ♪

692

00:49:14 --> 00:49:17

♪ A negociação de um servo ♪

693

00:49:18 --> 00:49:20

♪ O escambo de um território ♪

694

00:49:21 --> 00:49:25

♪ E quem deixaria tudo pra trás ♪

695

00:49:26 --> 00:49:28

♪ Pro paraíso alcançar ♪

696

00:49:29 --> 00:49:32

♪ Uma vida ao lado de quem se ama ♪

697

00:49:32 --> 00:49:37

♪ Pense em tudo o que deseja ♪

698

00:49:37 --> 00:49:44

♪ E faça um pequeno sacrifício ♪

699

00:49:45 --> 00:49:48

♪ Ele fez uma escolha
Enquanto mirava o mar ♪

700

00:49:48 --> 00:49:51

♪ O crepúsculo
Um horizonte avermelhado ♪

701

00:49:55 --> 00:49:59

♪ E ela finalmente conseguiu provar ♪

702

00:49:59 --> 00:50:02

♪ Que entre as sereias
Ele tinha um lugar ♪

703

00:50:04 --> 00:50:07

♪ A negociação de um servo ♪

704

00:50:07 --> 00:50:10

♪ Ele sabia o quanto custava ♪

705

00:50:10 --> 00:50:15

♪ Os pés por uma barbatana trocar ♪

706

00:50:16 --> 00:50:19

♪ Pro paraíso alcançar ♪

707

00:50:19 --> 00:50:22

♪ Dê ao seu amor um empurrão ♪

708

00:50:22 --> 00:50:27

♪ Se ele mergulhar na escuridão ♪

709

00:50:27 --> 00:50:34

♪ Aceite o sacrifício dele ♪

THE WITCHER



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.

